

家訊

162

編輯：香港教會總執事室
出版：尖沙咀天文台道五號
地址：尖沙咀天文台道五號
電話：369 5106

聖經

怎樣傳到我們手中？

聖經在聖靈主宰的運作下
無數人嚴謹的抄錄繙譯和傳播
經過許多年的曲折延宕和斷續
終於送到你我手中
可以藉聖經與神相交相通

聖經——舊約三十九卷，新約廿七卷，終於能使我们人手一本，可知曾經經過一段長期又極其曲折延宕的過程？

舊約聖經：

舊約聖經雖有三十九卷，但仍以前五卷（或稱摩西五經）為全舊約的基要義。這五卷記載了神藉摩西所傳

大埔區福音聚會

日期：七月六日
時間：晚上七時半
題目：神的救恩

尖沙咀區福音聚會

日期：七月十三日
時間：晚上七時半

受浸聚會

日期：七月六日
地點：新蒲崗區會所
時間：晚上七時半。八時十五分新人見證，之後有短講，題目：「基督徒快樂的祕訣」
其他各區若有新人要求受浸，亦請盡快報名，以便浸前談話。
新蒲崗區福音聚會延續至九月

的全部律法，所以又稱為律法書。舊約其他各卷，有一些是在律法書之後許多年才寫成添入的，但與律法書的思想，脈絡一貫。聖經說到「律法書」的時候，常是指全舊約聖經說的。神雖然藉摩西向以色列人頒佈了律法，也寫成了書，但以色列人實際上並未遵守，也不看重。大衛作王的時候，律法書曾一度被看重，但以後將近四百年之久，以色列人上自君王下至民眾，長期來幾乎都嚴重的違反律法，棄絕真神，甚至連律法書還存有幾本，都無人理會。

終於斷絕

約西亞作猶大王的時候（主前六三九至六零九年），因修理破舊的聖殿，偶然找出了一本律法書。因着這個偶然的發現，猶大國轉而遵行神的話，一度得到復興（王下廿三章），但不久後律法書又被遺棄、埋沒，幾乎斷絕。猶大亡國，民眾被擄去巴比倫的時候，以色列地可能連一本律法書也不存在了。

以斯拉的明智

在巴比倫被擄之地，神興起一個

人名叫以斯拉，他必是得到神的啟示，知道以色列人若一旦復國，必須恢復律法書為立國的基本憲章，為人民生活憑藉的意義，否則以色列即使復國，仍然毫無意義。
以斯拉自己有一部律法書（實在是神蹟），也熟讀過律法書，並且更接受神的託付，立志要將律法書帶回本國，充實以色列國立國的使命和意義。他終於千里跋涉，帶着律法書歸回祖國。那時離開初批歸回的人，幾乎八十年之後了。

公佈並講解神的話

以斯拉回到耶路撒冷後，就鄭重的、認真的把律法書向以色列民宣講。「七月初一日，祭司以斯拉將律法書帶到聽了能明白的男女會眾面前。：讀這律法書，眾民側耳而聽。」（尼八：一、三）「他們清清楚楚的念神的律法書，講明意思，使百姓明白所念的。」（尼八：八）並要以色列人全體遵行。

舊約被普及

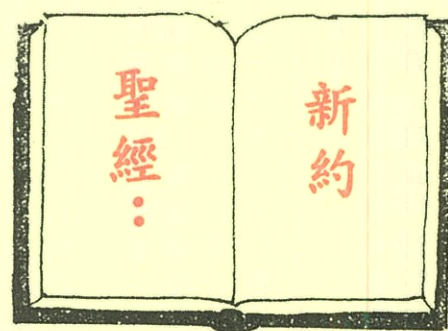
據歷史記載，自那時起，律法書加上舊約其他各卷，不但被以色列人尊重、誦讀、傳講，而且代代有文士等人興起，將舊約抄寫，普遍的放在各會堂中，方便人就近閱讀、傳講。這樣，幾乎成了孤本的律法書，都因着以斯拉那次卓越的見識與不懈的努力，舊約聖經就普及於世了。

以斯拉之後約四百年，主耶穌在世時，猶太以及外邦各地，到處都有會堂，會堂中也備有聖經。主耶穌曾在會堂中藉聖經講過道，以後使徒們雖在外邦地，也可在會堂中藉聖經傳講神的道。連埃及阿伯的太監，也可攜帶聖經同行，可見以斯拉把舊約聖經恢復於民間，後來達到我們的手中，的確是作了一件豐功偉業，蒙神記念。

抄寫聖經者功不可泯

抄寫聖經的文士們，也功不可泯。他們世代相傳，每次抄寫的時候，都以最嚴謹最慎重的態度，恭錄神的話。據說所有抄錄工作的人，事先都沐浴整潔，從事這種神聖的工作。他們其中一人照原本唱讀的時候，另一人則從旁監視，免得讀錯了字。另一人抄寫時，也有人從旁監視，免得抄錯了字。又說，每逢抄到神的名時，必再洗手，然後恭書。因着他們這種恭謹的態度，聖經流傳至今很少錯字與謬誤，就是這個原因。羅馬書三章一至二節說，「這樣說來，猶太人有

甚麼長處，割禮有甚麼益處呢？凡事大有好處！第一是神的聖言交託他們，」就是指這件事說的。



啟示錄是新約聖經最後寫成的一卷，時間約在主後九十多年，但是新約聖經並未在啟示錄一寫完即訂為新的第廿七卷。因為在當時已有好些人寫了好些有關對基督信仰的書，直到主後三九八年，在迦太基會議上，才審定認可這廿七卷是新約聖經。這廿七卷新約聖經雖然確定了，但不久後，聖經在流傳上就遇到阻礙，被封閉如同禁書。

新約也曾被封閉

教會到第六世紀之後，明顯的開始變質，成為有政治色彩的組織，掌管各國的政權。以後以羅馬為中心的天主教，統治了當時的基督教世界，他們謬誤的教訓，影響了幾乎所有的基督徒。

天主教那時有一種思想，認為聖經是至聖的，俗人不配讀也不可讀。這種思想發展下去，就成為聖經只准核定合格的人如少數主教修道士等人閱讀，俗人不准讀，更不准持有，持有聖經即是犯罪。在第十五世紀以前的幾個世紀中，聖經（舊約與新約）只有有限的若干本，分配在有數的修道院中，又鎖在特定的閱讀室內。至於平民徒家中的，早已被搜取沒收幾乎淨盡了。

聖經封閉，黑暗當道

聖經因長時期被封鎖，神的話被隱蔽，教會中即被邪說異端所充塞，偶像與迷信以及罪惡氾濫於世。真理之光既然隱藏，整個世代被稱為中古的黑暗時期。神的話聖經在此時，似有似無，不絕如縷。神就從日耳曼興起馬丁路德來（主後一四八三至一五四六）。（在路德稍前，雖已有人將聖經譯為英文，但其影響不如路德所作之大，所以本文單以路德作代表。）

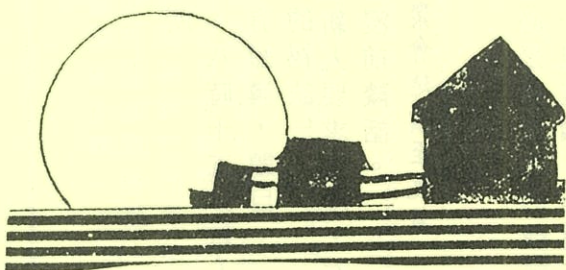
路德從聖經得啟示

路德在修道院中為修士的時候，因有資格可以閱讀鎖着的聖經，就從神的話中得着啟示，看出當時的羅馬教會違反真理施行種種罪惡之處。他曾根據聖經，擬出九十五條的論據，向教皇轄下的教會質詢。他又

陸續出了一些書籍，闡明聖經真理，給教皇的理論系統加以摧毀性的震撼。教皇屬下的各國教會，挾其龐大的勢力，企圖撲滅路德的講論不逞後，又想殺死路德，扣住聖經。

聖經譯為通俗文字

路德對聖經的最大功績，乃是一反當時錯誤觀念所造成的壓力，而將聖經譯成通俗的德文，供給說德語的人。（加上印刷術出現，可以大量印發。）神的話，就從人不可及的高塔上，開始普遍傳佈到全地全人間。從那時起，將聖經譯成千百種不同的語言和文字工作，風起雲湧，普及於各方各族各民。在此之前，聖經只有古希伯來文，古希臘文，古拉丁文等少數版本，只能為少數聖經學者所瞭解。到如今，聖經到底譯成了多少種語言文字，有多少人讀到神的話



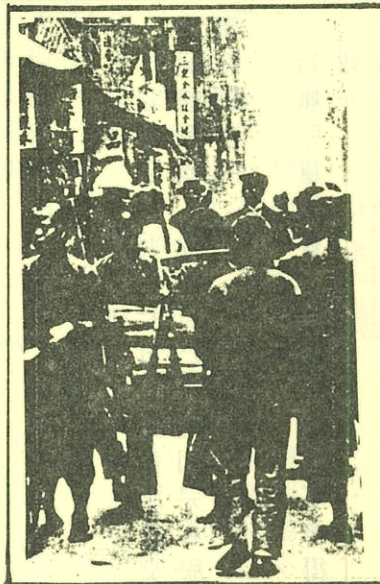
，恐怕也難以計算了。單就中文來說，除了譯有多種的文言文，淺文言文，白話文等外，又有廣東話、廈門話、福州話、寧波話；等方言聖經，另有蒙古文，西藏文，苗文；等譯本，可惜如今很難搜集到了。

中文聖經

現在在我們手中的「和合本」聖經，乃是繙譯史上累積了無數人的智慧和心血，在神無限恩典供應下的產品，其價值珍貴無比。

神的話尚未臨到中國

路德之後，更正教先在歐洲以後，在北美洲蓬勃興旺起來，福音到處傳，聖經也陸續繙成了各國的語言文字。但聖經若不繙譯成中文，仍然難被我們華人接受。可是遠在東方的中國，直到十八世紀末了，仍然毫無更正教的動靜。那時歐美等人對中國並無認識，認為中國與中國人很神祕，中國的文字非常怪異，西洋人學不會，也不可能用於繙譯。這個成見，阻隔了福音傳到中國，遲延了將近三百年之久。



中譯聖經的先驅者

更正教中首先把福音傳來中國，也是首先把聖經譯為中文的，是蘇格蘭人馬利遜(Robert Morrison)。(雖然另有一個名叫馬殊曼的，先一年完成中文繙譯，但公認馬利遜仍是譯經的主流。)

克服文字的艱難

馬利遜譯經的艱苦辛酸經過，是描述不盡的。他到中國，卻不准安居。他要學中文，卻無人敢教他，因教他的人會被判死刑。終於有個秀才敢冒死在半夜來教他，傳說這位教師經常帶着毒藥，若一被官府發現，就決心自殺。直到一八一四年，第一本中文新約聖經出版，突破了譯經為中文的銅壁鐵關。以後歐美的西教師，陸續來中國作繙譯聖經的工作，幾乎每個人都經歷與馬利遜相同的艱辛。

隨文體改變繼續繙譯

馬利遜的譯本用的是文言文。當時民衆的語言雖是通用的口語，但用於莊重的經典，則非文言文不可，因此這個譯本在使用上受到局限。只是中國的文化與語文在十九、二十世紀時，有急速的變化，後來的譯經者，就不再使用文言文，改譯成淺文言文，以適應當時的需要。就是淺文言文，也曾由不同的譯者譯成不同的版本，各有不同的特點，並且每種版本，都有可歌可泣的辛勞經過。這些版本現今都很難找到，但所有為繙譯而向神的奉獻，都必為主所記念。

例如施約瑟(Samuel Joseph Schereschewsky)獨力譯成的淺文言文新約譯本，是在他因病殘廢後又傾了他的餘生譯成的。(似乎聖經公會又將此譯本於近年來重印出版。)

又如理華(Walter M. Lowrie)這位青年譯經家，在航行中被海盜殺於海中，死前還將原文聖經從水中拋到船上以求保存。這些人都成了壇上的供物，蒙神悅納。

珍貴的和合譯本

現在在我們手中的國語和合譯本，可能是以西教士為繙譯的主體，為我們譯成中文的最後份珍貴品了。和合本聖經藉着許多譯者、助譯者、抄寫者，貢獻了無量的心血和時間，字字句句衡量斟酌，約在一九一九年終於全部完成。(有人說新約在一八九三年就全部完成了。)

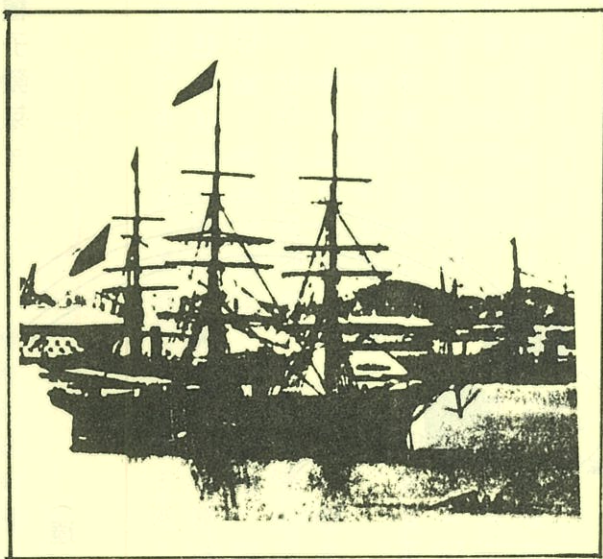
創立優美的文體

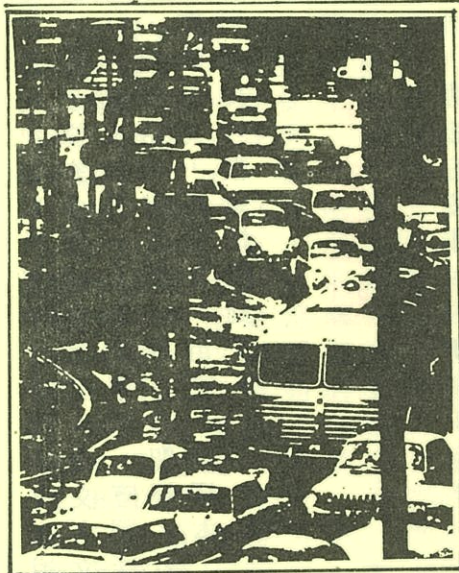
這個和合本所用的文體，起初稱作「官話」，有別於各地的方言和粗俚的口語。以後稱作白話文，乃是與文言文相對，現在稱作國語體。在百有年前，雖然有了白話文的小說，但尚未有既莊重又典雅適合經典的白話文。所以和合本可說是首創的適合表達神話語的傑出文體。可見若非出於神賜的智慧，萬難作到。

豈可不讀聖經

聖經經過這麼長而曲折的過程才達到我們的手中，我們除了感謝神的恩賜，也感謝繙譯者的辛勞外，更當遵守主的話語：「這聖經能使你們因信基督耶穌有得救的智慧。聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義，都是有益的。」(提後三15, 16)

現在，中文聖經不但普遍、易得的，而且幫助讀經的工具書，林林總總的也不在少數，照理說，如今的聖徒對聖經的認識，應當極其豐富才是，但是若加觀察，便知不天天讀經，對聖經只不過一知半解的聖徒，仍然很多，辜負神的恩賜，真是可惜！從前一段時期，人想讀聖經而無經可讀，現在聖經易得，卻缺少讀經的人。惟願有像以斯拉、馬丁路德那樣心志的人，被主興起，努力提倡、推廣，使神話語的光，普照於聖徒之間，因之影響到全人群。願主的道日見興旺，阿們！





尖沙咀區快訊

以下是六月十七日，兒童服事交通見證點滴，他們自己也是因兒童服事而蒙恩的：

※若無兒童聚會，恐怕自己亦不會得救。

※過去因為參加兒童聚會，一周背經一節。我最愛把主的話藏在心裏。在聚會中唱詩，更得平安、喜樂。我能藏身在兒童聚會之中，使我認識主是可信賴的。

六月廿三日主日下午尖沙咀區事奉交通撮要：

過去主日下午，為本區事奉交通聚會，有近百位尖沙咀區的弟兄姊妹參加。

有聖徒交通到本區缺乏全時間者擺上服事，求主在人心作工，豫備器皿。又有談及聖徒之間有時亦有隔膜的情形，求主聯絡我們，藉主的生命相愛更親，相交更甜。本區共有十九項服事；各項人數不同，目的均是叫生命藉此長進，同

被建造；因為教會不是許許多多的專項和工作，教會是基督的身體。此外，我們亦題及失聰、兒童和膳食服事，求主記念。

從本週開始尖沙咀區週六晚上將分為三個聚會：

一、讀經聚會：使用讀經輔導課程查考聖經（在三樓聚會，弟兄姊妹自備讀經輔導課程。）

二、初信聚會：栽培初信者（在二樓聚會，歡迎受浸一年內的兄弟姊妹參加。）

三、失聰聚會：栽培失聰的弟兄姊妹（在四樓聚會。）

離港

劉慈照弟兄與黃燕珍姊妹已於五月二十九日移居加拿大愛蒙頓市（EDMONTON），與家人團聚。他們在香港得救多年，一直在尖沙咀區聚會，殷勤服事。劉弟兄在離港前曾一度因病須動手術，休息期間對主有更深的經歷。他們離別之前，表示願把新的家庭奉獻，為着主永遠的心意而活。願主成全他們的心願。

報告

七月七日（主日）為七月份第一個主日，全教會集合在尖沙咀天文台道會所有壁餅及信息聚會，第一堂：八時正；第二堂：十時半。

福音詩歌信息錄音帶

供送贈病人

原為新春福音聚會灌錄的福音詩歌錄音帶，已有不少送贈給本地醫院的福音工作團體，並已有病人因聽其信息、詩歌而得救。此外，外地亦有聖徒表示詩歌帶能幫助病人信主，果效明顯，詢問可否送贈。為着人的靈魂，這些詩歌帶已灌錄二千盒，全為送贈親友之用，均不收費，本地及外地聖徒可來函或親臨教會書室索取。

暑期活動

一、少年生活營（中一、二）

日期：七月廿八至卅一日
地點：烏溪沙

二、少年特別聚會（中三、四）

日期：八月十至十二日
地點：浸會園

三、兒童福音營（小五、六）

日期：八月三至五日
地點：宣道營

四、青年特別聚會

日期：八月廿八至卅一日
地點：浸會園

五月底福音營摘要

為着中五學生之福音營，於五月底在北潭涌得生團契舉行。營地負責人從前是吸毒及黑道中人，現在已悔改，專心為福音生活。是次參加人數有五十多位，福音朋友佔三分之一。經過崎嶇彎迴曲折的小路，到達深藏在山谷中的戒毒村。營地的負責弟兄們在資源缺乏下，靠着信心仰望神的祝福，連食水都是靠山後的大溪供給。我們把所背來的營幕在附近不遠的地方立起，這些營幕就成為晚上安居之所。晚上，喫過簡單的晚飯，村中聖徒便見證主如何把他們從罪惡中救出來，並主如何代人受死。見證的弟兄們雖然犯過外面的罪，卻更體會主在他們身上所作是何等奇妙。當場有三位朋友決志信主。離營前，我們還幫助戒毒村的弟兄搬運建築材料，以備興建更多房屋，使其他人入住，能夠過新的生活。求主記念所撒福音的種子，好叫種子發芽。

（達）

